

IBS Scherer GmbH



DE

CZ

PL

ES

EN

# Original-Betriebsanleitung Typ A



Alle Geräte sind geprüft und zertifiziert!

- DE Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ A
- CZ Překlad původního návodu k používání IBS-Mycí stůl Typ A
- PL Tłumaczenie instrukcji oryginalnej Urządzenie do czyszczenia części IBS typ A
- ES Traducción del manual original IBS-Máquina limpiapieza tipo A
- EN Translation of the original instructions IBS-Parts Cleaning Device Type A

## **INHALT | CONTENT**

- DE** Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ A
- CZ** Překlad původního návodu k používání IBS-Mycí stůl Typ A
- PL** Tłumaczenie instrukcji oryginalnej Urządzenie do czyszczenia części IBS typ A
- ES** Traducción del manual original IBS-Máquina limpiapieza tipo A
- EN** Translation of the original instructions IBS-Parts Cleaning Device Type A

**Original-Betriebsanleitung  
IBS-Teilereinigungsgerät  
Typ A**



Alle Geräte sind geprüft und zertifiziert!

**IBS Scherer GmbH**  
Gewerbegebiet  
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)

Besuchen Sie uns im Internet!  
[www.ibs-scherer.de](http://www.ibs-scherer.de)



<b>1. Angaben zur Maschine / Technische Daten</b> . . . . .	<b>3</b>
<b>2. Bestimmungsgemäße Verwendung und vorhersehbare Fehlanwendung</b> . . . . .	<b>3</b>
2.1. Zugelassene Reinigungsmittel	
2.2. Nicht zugelassene Reinigungsmittel	
2.3. Normen	
<b>3. Funktionsweise</b> . . . . .	<b>4</b>
3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion	
3.2. Sicherheitshinweise	
<b>4. Transport</b> . . . . .	<b>5</b>
4.1. Handhabung	
4.2. Transporthilfsmittel	
4.2.1. Transport mit dem Kran	
4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler	
<b>5. Aufstellung / Inbetriebnahme</b> . . . . .	<b>5</b>
5.1. Befestigung / Standsicherheit	
5.2. Zulässige Umgebungsbedingungen	
5.3. Bauseitiger Elektroanschluss	
5.4. Entsorgung	
5.5. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber	
<b>6. Hinweise zum Betrieb der Maschine</b> . . . . .	<b>6</b>
6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen	
6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten	
6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes	
6.2.2. Betrieb	
6.3. Störungserkennung / -beseitigung	
6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung	
<b>7. Instandhaltung / Prüfungen</b> . . . . .	<b>8</b>
7.1. Instandhaltungs- / Reinigungsarbeiten	
7.2. Prüfung (DGUV-Information 209-088 — Punkt 5 / bisher BGR 180)	
<b>8. Ersatzteilliste und Zubehörliste</b> . . . . .	<b>8</b>
<b>ANLAGE</b> . . . . .	<b>8</b>
Konformitätserklärung Typ A	

## 1. ANGABEN ZUR MASCHINE / TECHNISCHE DATEN

Abmessungen und Kenndaten	Typ A
Außenmaße Gerät:	
Länge:	1000 mm
Breite:	750 mm
Höhe:	356 mm
Arbeitsfläche (Innenmaße):	850 x 390 mm
Arbeitshöhe:	150 mm
Gewicht ohne Fass:	31 kg
Gewicht mit Fass (gefüllt):	66 kg
Tragfähigkeit:	100 kg
Füllmenge:	35 l
Arbeitsplatzbezogener Lärm-Emissionswert:	< 70 dB (A)
Typenklasse (nach EN 12921-3):	A1

Elektrischer Anschluss	
Netzspannung:	1/N/PE 230 V ~
Frequenz:	50 Hz
Stromaufnahme:	0,8 A
Max. Vorsicherung:	6 A

Daten SAP-Pumpe	
Pumpenleistung:	Ca. 4 l/min.
Förderhöhe:	1,0 m
Aufnahmeleistung Motor:	45 W - 0,18 A
Spannung:	230 V
Schutzgrad:	IP 54

## 2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG UND VORHERSEHBARE FEHLANWENDUNG

Das IBS-Teilereinigungsgerät Typ A wurde zum Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen mit IBS-Spezialreinigern gebaut und eignet sich aufgrund seiner flachen und fahrbaren Bauweise hervorragend zur Achsenreinigung an Großfahrzeugen.

### 2.1. Zugelassene Reinigungsmittel

Es dürfen nur folgende HKW-freie Reinigungsmittel eingesetzt werden:

Gerät Typ A:

- IBS-Spezialreiniger Typ EL/Extra
- IBS-Spezialreiniger Typ RF
- IBS-Spezialreiniger Typ Purgasol

### HINWEIS



Verwenden Sie Reinigungsmittel von Fremdherstellern, beachten Sie bitte unbedingt die Produktinformation und das EG-Sicherheitsdatenblatt. Stimmen Sie daher den Einsatz mit IBS Scherer GmbH ab. Beachten Sie zusätzlich die Hinweise unter 2.2.! Die erweiterte Garantie von 3 Jahren wird nur beim Einsatz von IBS-Spezialreiniger gewährt.

## 2.2. Nicht zugelassene Reinigungsmittel



- Die Benutzung von entzündbaren Flüssigkeiten ist verboten. Das Einschleppen von einem Flammpunkt <math>< 60^{\circ}\text{C}</math> wie z.B. Vergaserkraftstoff (Benzin) ist verboten.

## 2.3. Normen

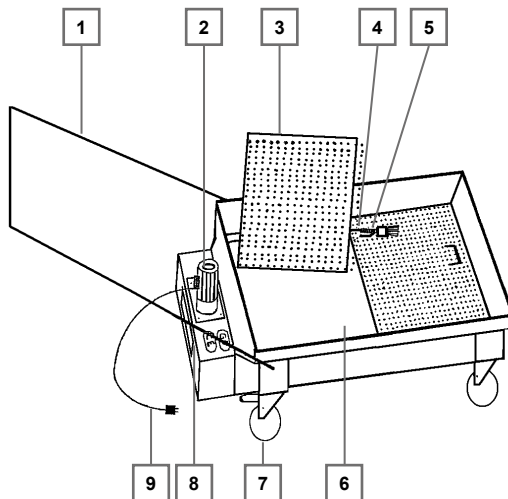


- Beachten Sie unbedingt die Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Reinigungsmitteln (u.a. die DGUV-Information 209-088, ehem. BGR 180)! Das gleiche gilt für die Forderungen des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG), die Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen (AwSV) sowie das Merkblatt M043 – Kaltreiniger (ehemals BGI 880).

## 3. FUNKTIONSWEISE

### 3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion

- Eine selbstansaugende Pumpe fördert bei Betätigen der Ein- / Aus-Mechanik am Handgriff die Reinigungsflüssigkeit aus der Wanne über einen Schlauch zum Reinigungspinsel (Hohlpinsel).
- Bei Entlastung der Ein- / Aus-Mechanik wird das Fließen der Reinigungsflüssigkeit sofort unterbrochen.
- Die Altware wird von IBS Scherer zurückgenommen und einer Wiederverwertung zugeführt, sofern das Vermischungsverbot eingehalten wurde.



Das IBS-Teilereinigungsgerät Typ A besteht aus:

- 1 Fahrbügel
- 2 Pumpe selbstansaugend
- 3 Auflagerost
- 4 Pinselschlauch mit Reinigungspinsel
- 5 Ein- / Aus-Mechanik
- 6 Wanne
- 7 Lenkrollen mit Eurostop
- 8 Wippschalter
- 9 Netzstecker

## 3.2. Sicherheitshinweise

- siehe Kapitel 6

## 4. TRANSPORT

### 4.1. Handhabung

- Transportieren Sie das Gerät sorgfältig bis zum Aufstellungsort beim Kunden, um eine Beschädigung zu verhindern.
- Sichern sie das Gerät auf der Palette gegen Verrutschen.
- Beachten Sie beim Transport des Fasses das Sicherheitsdatenblatt (Abschnitt 14) des Reinigers.

### 4.2. Transporthilfsmittel

#### 4.2.1. Transport mit dem Kran

- Befestigen Sie Kranseile an der Palette und heben Sie das Gerät vorsichtig an. Achten Sie auf den Schwerpunkt. Das Gerät kann kippen!

**HINWEIS:** Der Kran muss für eine Tragkraft von min. 200 kg vorgesehen sein.

#### 4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler

- Fahren Sie mit dem Gabelstapler zwischen die Längsholme der Holzpalette.
- Heben Sie die Einheit an und transportieren Sie diese.

## 5. AUFSTELLUNG / INBETRIEBNAHME

### 5.1. Befestigung / Standsicherheit

Es muss eine waagerechte und standfeste Geräteaufstellung auf lösemittelbeständigem Boden gewährleistet sein.

### 5.2. Zulässige Umgebungsbedingungen

Das Gerät arbeitet störungsfrei bei Temperaturen von +10°C bis +30°C.

Keine heißen Gegenstände im Gefahrenbereich der Anlage abstellen.

### 5.3. Bauseitiger Elektroanschluss

Die bauseitige Installation ist von einer zugelassenen Elektrofachkraft nach den VDE-Bestimmungen und geltenden EVU-Vorschriften auszuführen.

Die Elektro-Versorgungsleitung ist entsprechend den Vorschriften zu installieren und nach Angaben (Technische Daten) in der Betriebsanleitung auszuführen.

### 5.4. Entsorgung

- Das Gerät ist überwiegend aus Stahl hergestellt (außer der Elektroausrüstung) und ist entsprechend den gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Kontaminierte Teile (z. B. Schläuche, Reinigungspinsel, Reinigungstücher usw.) sind entsprechend den gültigen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an IBS Scherer GmbH.
- Verschmutzte IBS-Reinigungsflüssigkeit (Altware) wird von IBS Scherer zurückgenommen und einer Wiederverwertung zugeführt, sofern das Vermischungsgebot eingehalten wurde.
- Verwenden Sie Reinigungsmittel von anderen Herstellern, sind unbedingt die Angaben und Sicherheitshinweise der Herstellerfirma zu beachten.

## 5.5. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber

IBS-Teilereinigungsgeräte entsprechen der Typenklasse A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



Ein Gefahrenbereich gemäß den betrieblichen Begebenheiten (z.B. Geometrie und Oberfläche der Werkstücke, Intensität der Reinigung) ist zu definieren. Bei üblichen Reinigungsverfahren empfiehlt IBS einen Gefahrenbereich von 2 m um das Gerät.

### GEFAHR!

Der sich durch die Gefährdungsbeurteilung ergebende Gefahrenbereich:

- ist als feuergefährdender Bereich zu kennzeichnen
- ist von Gegenständen freizuhalten, so dass ein ungehinderter Zugang jederzeit möglich ist
- muss mit einer wirksamen, natürlichen Lüftung ausgestattet sein
- im Gefahrenbereich darf nicht geraucht werden
- es dürfen keine offenen Flammen oder sonstige Zündquellen vorhanden sein
- achten Sie auf Sauberkeit beim Umgang mit Reinigungsmitteln, Ölen und Schmierstoffen
- Einweisung des Bedien- und Wartungspersonals
- Anbringung der Betriebsanleitung sowie der Betriebsanweisung am Gerät

## 6. HINWEISE ZUM BETRIEB DER MASCHINE

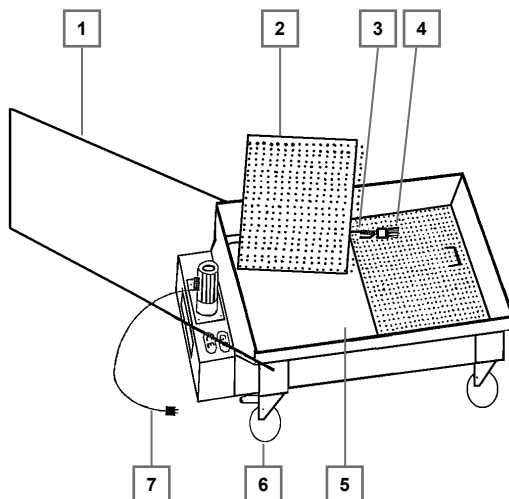
### 6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen

Das Gerät wird mit einem Geräte-Hauptschalter (Wippschalter) eingeschaltet.

### 6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten

#### 6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes

- Entfernen Sie die Verpackung.
- Heben Sie den Auflagerost (2) an und stellen Sie ihn zur Seite. Füllen Sie die Wanne (5) mit max. 35 Liter IBS-Spezialreiniger.
- Stecken Sie den Reinigungspinsel (4) auf die Reinigerzuleitung (3).
- Mit Hilfe des Fahrbügels (1) positionieren Sie das Gerät so unter das zu reinigende Fahrzeug- oder Aggregateil, dass die Reinigungsflüssigkeit zuverlässig aufgefangen werden kann, ggf. das Gerät richten. Achten Sie auf einen ebenen Untergrund.
- Arretieren Sie die beiden vorderen Lenkrollen (6) des Gerätes.





- Schließen Sie den Netzstecker (7) an die 230 V-Steckdose an. Sollte der Einsatzort in weiter Entfernung liegen, benutzen Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel.
- Führen Sie eine Funktionsprüfung durch.

### 6.2.2. Betrieb

- Positionieren Sie das Gerät unter dem zu säubernden Fahrzeug- oder Aggregat-Teil.
- Schalten Sie den Geräte-Hauptschalter (Wippschalter) ein.
- Betätigen Sie die Ein-/ Aus-Mechanik und reinigen Sie mit dem Pinsel das Fahrzeug- oder Aggregat-Teil.
- Durch Entlasten der Ein-/ Aus-Mechanik schalten Sie die Pumpe ab.
- Schalten Sie den Geräte-Hauptschalter aus.

### HINWEIS

Bitte füllen Sie die Garantiekarte (Formular) unter [www.ibs-scherer.de](http://www.ibs-scherer.de) aus.

### 6.3. Störungserkennung / -beseitigung

Störung	Ursache	Behebung
Pumpe arbeitet nicht	Keine Spannung vorhanden	Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist
	Pumpe ist defekt	Pumpe austauschen
Pumpe fördert nicht	Flüssigkeitsstand im Fass zu gering	Flüssigkeitsstand überprüfen, ggfls. Anforderungen Fasswechsel bei IBS Scherer
	Pumpe ist defekt	Pumpe austauschen

Führen die angegebenen Maßnahmen nicht zum Erfolg, so wenden Sie sich bitte an Tel: +49 (6701) 93 83-0 oder melden Sie sich per E-Mail unter [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de).

### 6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung

Beim Umgang mit Reinigungsmittel muss Schutzkleidung entsprechend dem Sicherheitsdatenblatt des eingesetzten Industriereinigers benutzt werden. Für alle IBS-Spezialreiniger gilt:

Es sollen lösemittelbeständige Handschuhe, Schutzbrille sowie Schürze verwendet werden. Handschuhmaterial:

- Handschuhe aus Polychloropren – CR, empfohlene Materialstärke: > 0,5 mm, max. Durchbruchzeit: 4 Stunden
- Handschuhe aus Nitrilkautschuk / Nitrilatex – NBR, empfohlene Materialstärke: > 0,35 mm
- Handschuhe aus Fluorkautschuk (Viton) – FKM, empfohlene Materialstärke: > 0,4 mm
- Permeationszeit / Durchbruchzeit: > 8 Stunden (EN 374)

Die genaue Durchbruchzeit ist beim Schutzhandschuhhersteller zu erfahren und einzuhalten. Schutzhandschuhe sollten bei ersten Abnutzungserscheinungen ersetzt werden.

## 7. INSTANDHALTUNG / PRÜFUNGEN

### 7.1. Instandhaltungs- / Reinigungsarbeiten

Bei sämtlichen Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen.

Je nach Verwendungszweck, Einsatzzeit und Verschmutzungsgrad ist die Reinigungsflüssigkeit auszutauschen. Dabei ist das Gerät stromlos zu schalten. Die Reinigung des Gerätes sollte regelmäßig bei Bedarf mit Tuch und / oder Reinigungsmittel durchgeführt werden. Zur Erhaltung der Produkthaftung nur Originalteile von IBS Scherer GmbH verwenden.

### 7.2. Prüfung (DGUV-Information 209-088 — Punkt 5 / bisher BGR 180)

Das IBS-Teilereinigungsgerät ist nach Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich, durch eine befähigte Person gemäß TRBS 1203 auf arbeitssicheren Zustand zu prüfen.

Die Überprüfung der IBS-Teilereinigungsgeräte als „stationäre“ oder „ortsveränderliche“ elektrische Geräte hat durch den Betreiber zu erfolgen.

## 8. ERSATZTEILLISTE UND ZUBEHÖRLISTE

Ersatzteile und Zubehör entnehmen Sie bitte der Liste.

Außerdem für das IBS-Teilereinigungsgerät Typ A erhältlich: **Leerfass 200 L, Art.-Nr.: 2222000**

## ANLAGE

### Konformitätserklärung Typ A



Beschreibung	M	MD	M-500	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Auffangwanne	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Nachrüstsatz K-50							2222063	2222063			
IBS-Korbssystem Typ L										2222067	
IBS-Reinigungspinsel — feine Borsten 0,3 mm, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS-Reinigungspinsel — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
IBS-Reinigungspinsel, breit — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
IBS-Reinigungspinsel, lang — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
IBS-Reinigungspinsel, breit — Naturhaar, Borsten Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
IBS-Reinigungspinsel, Standard — Naturhaar, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
IBS-Reinigungspinsel, klein — feine Borsten, 0,3 mm Borsten Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
IBS-Reinigungspinsel, klein — grobe Borsten, 0,5 mm Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
IBS-Reinigungspinsel mit Drehgewinde, Borsten L/Ø: 55/35 mm											2222051
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
IBS-Absauganlage	2120013		2120013				2120017			2120029	
IBS-Spezialpumpe, mit Fußschalter	2222056	2222056	2222056		2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Spezialpumpe, mit Fußschalter — Druckluft	2222064	2222064	2222064				2222065				
Spritzschutzblech	2222066		2222066								
Auflagerost (Lochblech)	2221000	2221000	2221000	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Auflagerost (Lamellenrost)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016	2222061	2222061		2222020	
Ausblasgitter mit Luftanschluss										2222014	
Fußschalter mit Haube	2222022	2222022	2222022		2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Fußschalter ohne Haube				2222024	2222024						
Rad, 1 Stück				2222026	2222026						
Lenkrollen mit Euro-Stopp											2222027
Ein/Aus-Mechanik											2222028
IBS-Rücklaufschlauch	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Rücklaufanschluss, ¾"				2222033	2222033				2222033		
Fassanschluss, 2"	2222036	2222036	2222036		2222036	2222036			2222036		
IBS-Pinselschlauch (Preis pro 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Gasdruckfeder 110N, benötigte Menge: 2 Stück		15888894									

# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Anhang II A der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Teilereinigungsgerät

Geräte-Typ	A
Artikel-Nr.	2120101
Seriennummer	A049454 – A049468

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG Richtlinien EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

## Angewendete harmonisierte Normen:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 12921-1	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen
EN 12921-3	Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen – Teil 3: Sicherheit von Anlagen, in denen brennbare Flüssigkeiten verwendet werden
EN ISO 13854	Sicherheit von Maschinen; Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
EN 60 204-1	Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1: Allgemeine Anforderungen
EN ISO 11200	Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten

## Angewendete technische Spezifikationen:

DGUV-Information 209-088	Reinigen von Werkstücken mit Reinigungsflüssigkeiten (Punkt 3.1.4. sowie Punkt 5)
DGUV-Vorschrift 1	Grundsätze der Prävention

Bevollmächtigt zum Zusammenstellen der technischen Unterlagen:  
Herr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



01.03.2024

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Geschäftsführer)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschinen verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Překlad původního návodu  
k používání  
IBS-Mycí stůl Typ A**



Všechna zařízení jsou zkontrolována a certifikována!

**IBS Scherer GmbH**  
Gewerbegebiet  
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.cz](mailto:info@ibs-scherer.cz)

Navštivte nás na internetu:  
[www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz)



## OBSAH

CZ

<b>1. Údaje o zařízení / Technická data</b>	<b>13</b>
<b>2. Předpokládané použití</b>	<b>13</b>
2.1. Schválené čisticí prostředky	
2.2. Neschválené čisticí prostředky	
2.3. Poznámky	
<b>3. Popis funkce</b>	<b>14</b>
3.1. Popis funkce stroje	
3.2. Bezpečnostní upozornění	
<b>4. Přeprava</b>	<b>15</b>
4.1. Manipulace	
4.2. Pomocné prostředky při přepravě	
4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu	
4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvizného vozíku s vidlicemi	
<b>5. Instalace / Uvedení do provozu</b>	<b>15</b>
5.1. Upevnění / stabilita	
5.2. Přípustné okolní podmínky	
5.3. Zamezení elektrostatických výbojů	
5.4. Likvidace	
5.5. Preventivní opatření provozovatele	
<b>6. Pokyny k provozu stroje</b>	<b>16</b>
6.1. Popis ovládacích zařízení	
6.2. Seřizování resp. nastavení	
6.2.1. Montáž zařízení dílů	
6.2.2. Provoz	
6.3. Identifikace / Odstranění poruchy	
6.4. Poznámky k osobním ochranným prostředkům	
<b>7. Údržba / Zkoušky</b>	<b>18</b>
7.1. Údržbové / Čisticí práce	
7.2. Zkouška (DGUV-Infomace 209-088-položka 5 / dříve BGR 180)	
<b>8. Seznam náhradních dílů a seznam příslušenství</b>	<b>18</b>
<b>Příloha</b>	<b>18</b>
ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ A	

## 1. ÚDAJE O ZAŘÍZENÍ / TECHNICKÁ DATA

Rozměry a charakteristické údaje	Typ A
Vnější rozměry přístroje:	
Délka:	1000 mm
Šířka:	750 mm
Výška:	356 mm
Pracovní plocha (vnitřní rozměry):	850 x 390 mm
Pracovní výška:	150 mm
Hmotnost bez sudu:	31 kg
Hmotnost se sudem (naplněný):	66 kg
Nosnost:	100 kg
Objem náplně:	35 l
Emisní hodnota hluku na pracovišti:	< 70 dB (A)
Typová třída (podle EN 12921-3):	A1

Elektrické připojení	
Síťové napětí:	1/N/PE 230 V ~
Frekvence:	50 Hz
Příkon:	0,8 A
Max. předjištění:	6 A

Data SAP-Čerpadla	
Průtok:	Ca. 4 l/min.
Výška dopravníku:	1,0 m
Příkon motoru:	45 W - 0,18 A
Napětí:	230 V
Stupeň ochrany:	IP 54

## 2. PŘEDPOKLÁDANÉ POUŽITÍ

IBS-Mycí stůl typ A byl vyvinut pro čištění olejových a mastnotou znečištěných kovových dílů pomocí speciálních čisticích prostředků IBS a díky své ploché a mobilní konstrukci je ideální pro čištění náprav na velkých vozidlech.

### 2.1. Schválené čisticí prostředky

Lze použít pouze následující čisticí prostředky bez HKW:

Zařízení typ A:

- IBS-Čisticí kapalina typu EL/Extra
- IBS-Čisticí kapalina typu RF
- IBS-Čisticí kapalina typu Purgasol

### UPOZORNĚNÍ



Pokud používáte čisticí prostředky jiných výrobců, řiďte se prosím informacemi o výrobku a bezpečnostním listem.

S ohledem na něj odsouhlaste použití s IBS Scherer GmbH. Dodatečně respektujte upozornění v 2.2!

Rozšířená 3letá záruka se poskytuje pouze při používání IBS-Speciálních kapalin.

## 2.2. Neschválené čisticí prostředky

CZ



- Používání hořlavých kapalin je zakázáno. Používání kapaliny nad < 60°C např. palivo karburátoru (benzín) je zakázáno.

## 2.3. Poznámky

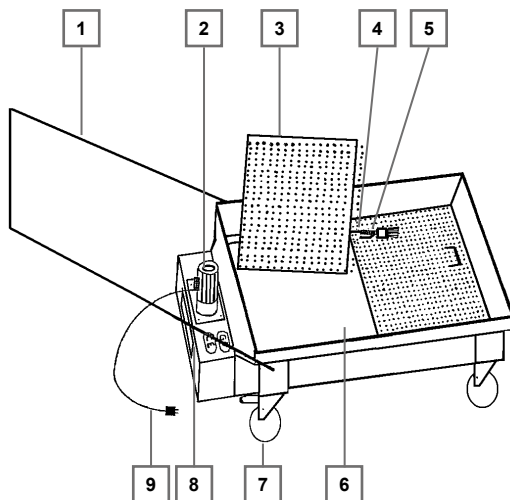


- Je nezbytné dodržovat pokyny pro zařízení pro čištění obrobků čisticími prostředky (např. DGUV-Information 209-088, dříve BGR 180)! Totéž platí pro požadavky zákona o vodních zdrojích (WHG), vyhlášky o systémech pro nakládání s látkami ohrožujícími vodu (AwSV) a letáku M043-Cold Cleaner (dříve BGI 880).

## 3. POPIS FUNKCE

### 3.1. Popis funkce stroje

- Samonasávací čerpadlo dopravuje čisticí kapalinu ze sudu hadicí do čisticího štětce (dutý štětec). Když je mechanismus zapnut / vypnut na rukojeti.
- Po uvolnění vypínacího mechanismu je průtok čisticí kapaliny okamžitě přerušen.
- Staré zboží bude odebráno společností IBS Scherer a recyklováno, za předpokladu, dodržení zákazu míchání nebezpečných látek.



#### IBS-Mycí stůl typ A je složeno z:

- 1 Manipulační rukojeť
- 2 Samonasávací čerpadlo
- 3 Nosná mřížka
- 4 Hadice ke štětci se štětcem
- 5 Vypínací / zapínací mechanismus
- 6 Vana
- 7 Otočná kolečka s Eurostopem
- 8 Spínače
- 9 Zástrčka



## 3.2. Bezpečnostní upozornění

- Viz kapitola 6

## 4. PŘEPRAVA

### 4.1. Manipulace

- Přístroj přepravujte opatrně až na místo instalace u zákazníka, aby se zabránilo poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti posunutí.
- Při přepravě sudu respektujte bezpečnostní list čisticí kapaliny.

### 4.2. Pomocné prostředky při přepravě

#### 4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu

- Lano jeřábu upevněte na paletě a opatrně přístroj zvedněte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může naklonit!

**UPOZORNĚNÍ** Jeřáb musí být konstruován pro nosnost min. 200 kg.

#### 4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvížeého vozíku s vidlicemi

- Vysokozdvížeým vozíkem zajedte mezi podélné nosníky dřevěné palety.
- Nadzvedněte zařízení a přepravte ho.

## 5. INSTALACE / UVEDENÍ DO PROVOZU

### 5.1. Upevnění / stabilita

Musí se zajistit vodorovné a stabilní umístění přístroje na podlaze odolné vůči rozpouštěcím látkám.

### 5.2. Přípustné okolní podmínky

Přístroj pracuje bezporuchově při teplotách od +10 °C do +30 °C.

Do nebezpečné oblasti systému neumísťujte žádné horké předměty.

### 5.3. Zamezení elektrostatických výbojů

Podle nařízení smí místní instalaci provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Elektrickou rozvodnou síť je nutné instalovat a realizovat v souladu s předpisy a údaji (technickými údaji) v návodu na obsluhu.

### 5.4. Likvidace

- Přístroj je vyroben převážně z oceli (kromě elektrického příslušenství) a je nutné zlikvidovat ho v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované části (např. hadice, čisticí štětce, čisticí hadry atd.) je nutné zlikvidovat v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.
- V případě dotazů se prosím obraťte na IBS Scherer GmbH.
- Znečištěná IBS kapalina (stará) bude odebrána společností IBS Scherer a recyklována, za předpokladu, že byl dodržen zákaz míchání nebezpečných látek.
- Pokud používáte čisticí prostředky jiných výrobců, je třeba dodržovat informace a bezpečnostní pokyny výrobce.

## 5.5. Preventivní opatření provozovatele

IBS-Mycí stoly odpovídají typové třídě A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).

CZ



### Nebezpečí!

V souladu s provozními případy (např. geometrie a povrch čistěné součásti, intenzita čištění) je nutné definovat rizikovou oblast. Při běžném procesu čištění doporučuje IBS rizikovou oblast 2 m kolem přístroje.

Riziková oblast vyplývající z posouzení nebezpečí:

- Je nutné ji označit jako oblast s nebezpečím ohně
- Je nutné ji udržovat volnou, bez předmětů, aby byl kdykoliv možný neomezený přístup
- Musí být vybavená účinnou přirozenou ventilací
- V rizikové oblasti se nesmí kouřit
- Nesmí se zde vyskytovat žádný otevřený oheň nebo jiné zápalné zdroje
- Při manipulaci s čistícími prostředky, oleji a mazivy dbejte na čistotu
- Instruktaž personálu obsluhy a údržby
- Umístění návodu k obsluze a provozních pokynů na přístroj

## 6. POKYNY K PROVOZU STROJE

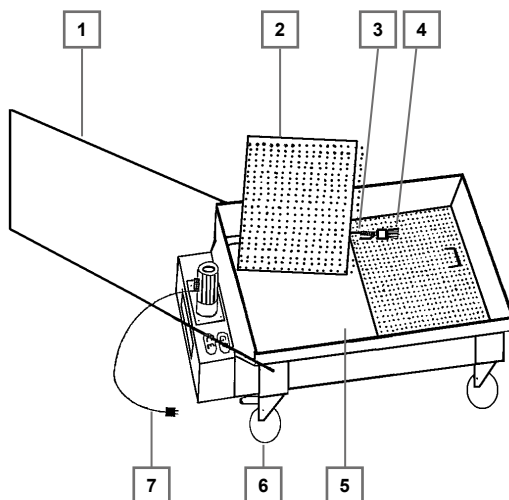
### 6.1. Popis ovládacích zařízení

Zařízení se zapíná hlavním vypínačem zařízení (spínač).

### 6.2. Seřizování resp. nastavení

#### 6.2.1. Montáž zařízení dílů

- Odstraňte obal.
- Zvedněte nosnou mřížku (2) a odložte ji stranou. Naplňte vanu (5) max. 35 litry IBS-Speciálního čističe.
- Nasadte čistící štětec (4) na přívodní hadici mycího prostředku (3).
- Pomocí cestovní konzoly (1) umístíte zařízení pod vozidlo, které má být očištěno, aby se čistící kapalina mohla spolehlivě shromáždit. V případě potřeby zarovnejte zařízení. Ujistěte se, že povrch je ve vodorovné poloze.
- Zajistěte dvě přední kolečka (6) na zařízení.



- Připojte napájecí zástrčku (7) do zásuvky 230 V. Pokud je místo použití dále, použijte schválený prodlužovací kabel.
- Proveďte funkční test.

### 6.2.2. Provoz

- Umístěte zařízení pod vozidlo, které má být očištěno.
- Zapněte hlavní vypínač zařízení (spínač).
- Aktivujte zapínací / vypínací mechanismus a očištěte vozidlo nebo jeho část štětcem.
- Vypněte čerpadlo uvolněním mechanismu zapnutí / vypnutí.
- Vypněte hlavní vypínač zařízení.

### UPOZORNĚNÍ

Vyplňte prosím záruční kartu (formulář) na [www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz).

### 6.3. Identifikace / Odstranění poruchy

Porucha	Příčina	Náprava
Čerpadlo nepracuje	Není napětí	Zkontrolujte, zda je síťová zástrčka zastrčená
	Čerpadlo je poškozené	Vyměňte čerpadlo
Čerpadlo nečerpá	Stav hladiny kapaliny v sudu je příliš nízký	Zkontrolujte stav hladiny kapaliny, popř. požádejte u IBS Scherer o výměnu sudu
	Čerpadlo je poškozené	Vyměňte čerpadlo

Pokud uvedená opatření nejsou úspěšná, obraťte se na tel. +420 494 947 700 nebo napište e-mail na adresu [info@ibs-scherer.cz](mailto:info@ibs-scherer.cz).

### 6.4. Poznámky k osobním ochranným prostředkům

Při manipulaci s čistícími prostředky se musí používat ochranný oděv v souladu s bezpečnostním listem použitého průmyslového čističe. Pro všechny IBS-Čistící kapaliny platí:

Je nutné používat ochranné rukavice odolné vůči rozpouštěcím látkám, ochranné brýle a zástěru.

Materiál ochranných rukavic:

- Ochranné rukavice z polychloroprenu – CR, doporučená síla materiálu: > 0,5 mm, max. doba proniknutí: 4 hodiny
- Ochranné rukavice z nitrilového kaučuku / nitrilového latexu – NBR, doporučená síla materiálu: > 0,35 mm
- Ochranné rukavice z fluorového elastomeru (Viton) – FKM, doporučená síla materiálu: > 0,4 mm
- Doba propustnosti / doba proniknutí: > 8 hodin (EN 374)

Přesnou dobu proniknutí zjistíte u výrobce ochranných rukavic a je nutné ji dodržovat. Ochranné rukavice je nutné při prvních známkách opotřebení vyměnit.

## 7. ÚDRŽBA / ZKOUŠKY

CZ

### 7.1. Údržbové / Čistící práce

Při veškerých údržbových a čistících pracích je nutné odpojit síťovou zástrčku.

V závislosti na zamýšleném použití, době použití a stupni znečištění musí být čistící kapaliny vyměněna. Zařízení musí být vypnuto. Přístroj by se měl pravidelně čistit hadříkem a / nebo čistícím prostředkem. K zachování záruky na výrobek používejte pouze originální díly od IBS Scherer GmbH.

### 7.2. Zkouška (DGUV-Infomace 209-088-položka 5 / dříve BGR 180)

IBS-Čistící zařízení musí být dle potřeby, nejméně však jednou ročně zkontrolováno kvalifikovanou osobou v souladu s TRBS 1203, zda je v bezpečném stavu.

Provozovatel musí zkontrolovat IBS-Čistící zařízení jako „stacionární“ nebo „přenosná“ elektrická zařízení.

## 8. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ A SEZNAM PŘÍSLUŠENSTVÍ

Náhradní díly a příslušenství nelaznete v seznamu.

K dispozici také pro IBS-Mycí stůl typ A: **prázdný sud 200 l, číslo výrobku: 2222000**

## PŘÍLOHA

### ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ A



Popis	M	MD	M-500	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Záchytná vana	2120022	2120022	2120022	2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Podslavec pro K-50							2222063	2222063			
IBS-Koš typu L										2222067	
Průtokový štětec, jemné štětiny 0,3 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Průtokový štětec, hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Průtokový štětec, široký — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Průtokový štětec, dlouhý — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Průtokový štětec, široký — přírodní vlas, štětiny Ø/d: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Průtokový štětec, standard — přírodní vlas, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Průtokový štětec, malý — jemné štětiny 0,3 mm, štětiny Ø/d: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Průtokový štětec, malý — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Štětec s otáčným závitem, štětiny d/Ø: 55/35 mm											2222051
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	
IBS-Odsávací zařízení	2120013		2120013				2120017			2120029	
IBS-Speciální čerpadlo s nožním spinačem	2222056	2222056	2222056		2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Speciální čerpadlo s nožním spinačem — siláčeny vzduch	2222064	2222064	2222064				2222065				
Protistříkovaná stěna	2222066		2222066								
Vkládací rošt (dřevěný plech)	2221000	2221000	2221000	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Vkládací rošt (lamelový rošt)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016		2222061	2222061		2222020	
Výfuková mřížka s přípojkou vzduchu						2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Nožní spinač s krytem	2222022	2222022	2222022							2222014	
Nožní spinač bez krytu				2222024							
Kolečko, 1 ks				2222026							
Rídící kolečka s brzdou											2222027
Mechanické zapnutí/vypnutí											2222028
IBS-Odpadní odtoková hadice	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Odtoková hadice, ¾"				2222033	2222033				2222033		
Hliníková těsnící objímka, 2"	2222036	2222036	2222036	2222036	2222036				2222036		
IBS-Hadice ke štětcí (cena za 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	
Plynová pružina 110 N, potřebné množství: 2 kusy		15888894									

# ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje	A
Č. výrobku	2120101
Pořadové číslo	A049454 – A049468

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES Směrnice ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES

### Aplikované harmonizované normy:

- EN ISO 12100 Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření – Zhodnocení rizika a omezení rizika
- EN 12921-1 Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalín nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
- EN 12921-3 Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalín nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
- EN ISO 13854 Bezpečnost strojů;  
Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles
- EN 60 204-1 Bezpečnost strojů;  
Elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky část 1: Všeobecné požadavky
- EN ISO 11200 Emise šumů strojů a přístrojů

### Aplikované technické specifikace:

- Informace DGUV Čištění součástek čistícími kapalinami (bod 3.1.4. a bod 5)
- 209-088
- Nařízení DGUV 1 Zásady prevence

Pověřeny k shrnutí technických údajů:

Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



01.03.2024

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

**Tłumaczenie instrukcji oryginalnej  
Urządzenie do czyszczenia części  
IBS typ A**



Wszystkie urządzenia zostały przetestowane i mają certyfikaty!



# SPIS TREŚCI

<b>1. Informacje o maszynie / dane techniczne</b>	<b>23</b>
<b>2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem i możliwe do przewidzenia nieprawidłowe użycie</b>	<b>23</b>
2.1. Dozwolone środki czyszczące	
2.2. Niedozwolone środki czyszczące	
2.3. Normy	
<b>3. Sposób działania</b>	<b>24</b>
3.1. Opis funkcji maszyny	
3.2. Wskazówki bezpieczeństwa	
<b>4. Transport</b>	<b>25</b>
4.1. Postępowanie	
4.2. Pomocnicze środki transportowe	
4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu	
4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego	
<b>5. Instalacja / uruchomienie</b>	<b>25</b>
5.1. Mocowanie / stabilność	
5.2. Dozwolone warunki otoczenia	
5.3. Unikanie ładunków elektrostatycznych	
5.4. Utylizacja	
5.5. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników	
<b>6. Wskazówki dotyczące eksploatacji maszyny</b>	<b>26</b>
6.1. Opis urządzeń obsługi	
6.2. Prace nastawcze	
6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części	
6.2.2. Eksploatacja	
6.3. Rozpoznawanie i usuwanie awarii	
6.4. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej	
<b>7. Konserwacja / sprawdzanie</b>	<b>28</b>
7.1. Czynności konserwacyjne i pielęgnacyjne	
7.2. Sprawdzenie (informacje DGUV 209-088 - punkt 5 / wcześniej BGR 180)	
<b>8. Lista części zamiennych i wyposażenia dodatkowego</b>	<b>28</b>
<b>Dodatek</b>	<b>28</b>
DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ A	



## 1. INFORMACJE O MASZYNIE / DANE TECHNICZNE

Wymiary i parametry	Typ A
Wymiary zewnętrzne urządzenia:	
Długość:	1000 mm
Szerokość:	750 mm
Wysokość:	356 mm
Powierzchnia robocza (wymiary wewnętrzne):	850 x 390 mm
Wysokość robocza:	150 mm
Masa bez beczki:	31 kg
Masa z beczką (napelnioną):	66 kg
Udźwig:	100 kg
Pojemność:	35 l
Mierzony na stanowisku pracy emitowany hałas:	< 70 dB (A)
Klasa typu (wg EN 12921-3):	A1

Podłączenie elektryczne	
Napięcie sieciowe:	1/N/PE 230 V ~
Częstotliwość:	50 Hz
Pobór mocy:	0,8 A
Maks. zabezpieczenie wstępne:	6 A

Dane pompy-SAP	
Wydajność pompy:	Ca. 4 l/min.
Wysokość pompowania	1,0 m
Moc wejściowa silnika:	45 W - 0,18 A
Napięcie:	230 V
Stopień ochrony:	IP 54

## 2. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM I MOŻLIWE DO PRZEWIDZENIA NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ

Urządzenie do czyszczenia części IBS typu A zostało zbudowane do czyszczenia zabrudzonych olejem i tłuszczem części metalowych za pomocą specjalnych środków czyszczących-IBS a dzięki płaskiej i mobilnej konstrukcji idealnie nadaje się do czyszczenia osi w dużych pojazdach.

### 2.1. Dozwolone środki czyszczące

**Można stosować tylko następujące środki czyszczące niezawierające halowęglowodorów:**

**Urządzenie typ A:**

- Specjalny preparat czyszczący IBS typ EL/Extra
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ RF
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Purgasol

### WSKAZÓWKI



W przypadku stosowania środków czyszczących innych producentów należy przestrzegać informacji o produkcie i karty charakterystyki WE. Ich użycie należy konsultować z IBS Scherer GmbH. Dodatkowo proszę stosować się do wskazówek podanych w punkcie 2.2.1 Rozszerzona gwarancja na 3 lata jest przyznawana tylko w przypadku stosowania specjalnych preparatów czyszczących marki IBS.

## 2.2. Niedozwolone środki czyszczące



- Używanie łatwopalnych cieczy jest zabronione. Dolewanie i używanie płynów o punkcie zapłonu < 60°C np. paliwo-benzyna jest zabronione.

PL

## 2.3. Normy



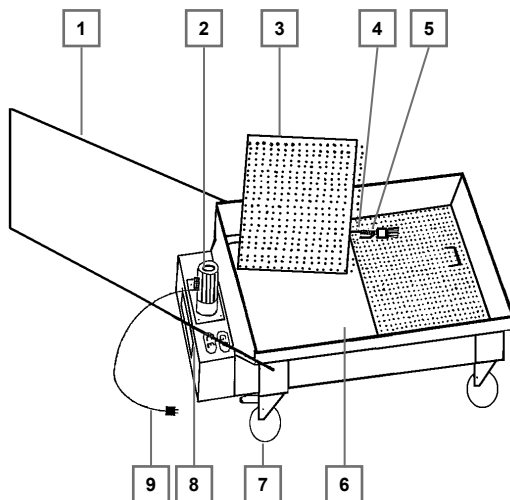
- Należy bezwzględnie przestrzegać wytycznych dotyczących urządzeń do mycia części środkami czyszczącymi (m.in. Informacje DGUV 209-088, dawniej BGR 180)! To samo dotyczy wymagań Ustawy o zasobach wodnych (WHG), rozporządzenia w sprawie systemów postępowania z substancjami niebezpiecznymi w wodzie (AwSV) i załącznika M043 - Preparaty do mycia na zimno (dawniej BGI 880).

## 3. SPOSÓB DZIAŁANIA

### 3.1. Opis funkcji maszyny

- Samozasysająca pompa podaje płyn czyszczący z wanny za pomocą węża do szczotki czyszczącej gdy mechanizm włączania / wyłączania jest uruchamiany na uchwycie.
- Po zwolnieniu mechanizmu włączania / wyłączania przepływ płynu czyszczącego zostaje natychmiast przerwany.
- Zużyte płyny mogą zostać odebrane przez IBS Scherer i poddane recyklingowi, jeśli zostanie przestrzegana zasada mieszania.

Urządzenie do czyszczenia części-IBS typu A składa się z:



- 1 Uchwyt kierujący
- 2 Pompa samozasysająca
- 3 Ruszt
- 4 Wąż z szczotką do czyszczenia
- 5 Mechanizm włączania / wyłączania
- 6 Wanna
- 7 Kółka skrętne z Eurostop
- 8 Przełącznik kolyskowych
- 9 Wtyczka sieciowa

## 3.2. Wskazówki bezpieczeństwa

- patrz rozdział 6

## 4. TRANSPORT

### 4.1. Postępowanie

- Urządzenie należy ostrożnie przetransportować na miejsce instalacji u klienta, aby zapobiec uszkodzeniu.
- Urządzenie na palecie zabezpiecza się przed przesunięciem.
- Podczas transportu beczki należy przestrzegać zapisów karty charakterystyki rozpuszczalnika.

### 4.2. Pomocnicze środki transportowe

#### 4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu

- Liny dźwigowe mocuje się do palety i ostrożnie unosi urządzenie. Należy uwzględnić punkt ciężkości. Urządzenie może się przewrócić!

**UWAGA:** Udźwig dźwigu musi wynosić min. 200 kg.

#### 4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego

- Widły wózka wprowadza się między podłużnice drewnianej palety.
- Po uniesieniu jednostki można ją przetransportować.

## 5. INSTALACJA / URUCHOMIENIE

### 5.1. Mocowanie / stabilność

Należy zagwarantować poziome i stabilne ustawienie urządzenia na podłożu odpornym na działanie rozpuszczalników.

### 5.2. Dozwolone warunki otoczenia

Urządzenie pracuje bezawaryjnie w temperaturach od +10°C do +30°C.

Nie należy umieszczać gorących przedmiotów w strefie niebezpiecznej urządzenia.

### 5.3. Unikanie ładunków elektrostatycznych

Zgodnie z przepisami lokalną instalację może wykonać tylko wykwalifikowany elektryk.

Przewód zasilania elektrycznego należy zainstalować zgodnie z przepisami i informacjami (Dane techniczne) zawartymi w instrukcji obsługi.

### 5.4. Utylizacja

- Zgodnie z przepisami lokalną instalację może wykonać tylko wykwalifikowany elektryk.
- Części skażone (np. przewody elastyczne, pędzle czyszczące, ścierki itd.) podlegają utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dot. ochrony środowiska.
- W razie pytań należy zwrócić się do IBS Scherer GmbH.
- Zanieczyszczony płyn czyszczący-IBS może zostanie odebrany przez IBS Scherer i poddany recyklingowi, jeśli spełnione zostaną wymagania mieszania.
- Jeśli używane są środki czyszczące innych producentów, należy przestrzegać informacji i instrukcji bezpieczeństwa producenta.

## 5.5. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników

Urządzenie do czyszczenia części IBS odpowiada klasie typu A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



Należy zdefiniować obszar niebezpieczny zgodnie z uwarunkowaniami eksploatacyjnymi (np. geometrią i powierzchnią czyszczonych części, intensywnością czyszczenia). Przy zwykłych metodach czyszczenia IBS zaleca wyznaczenie obszaru niebezpieczeństwa 1 m wokół urządzenia.

### Niebezpieczeństwo!

Obszar niebezpieczeństwa wynikający z oceny zagrożenia:

- należy oznakować jako obszar zagrożony pożarem
- należy oczyścić z przedmiotów, umożliwiając w każdej swobodny dostęp do urządzenia
- musi być wyposażony w skuteczną naturalną wentylację
- w obszarze niebezpieczeństwa nie wolno palić papierosów
- w obszarze niebezpieczeństwa nie korzystać z otwartego płomienia ani innych źródeł zapłonu
- zwracać uwagę na czystość podczas obchodzenia się ze środkami czyszczącymi, olejami i smarami
- właściwie poinstruować operatorów i konserwatorów
- umieścić instrukcję obsługi przy urządzeniu

## 6. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE EKSPLOATACJI MASZYNY

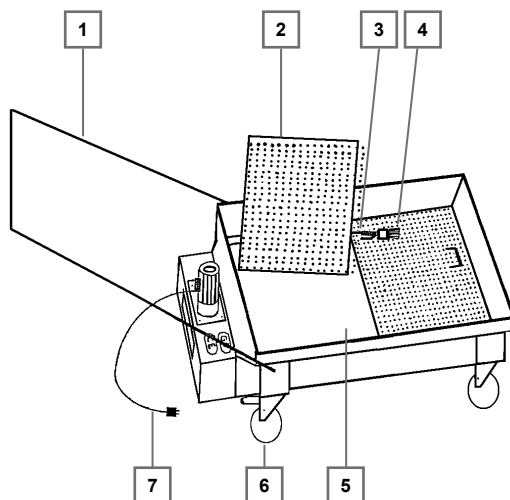
### 6.1. Opis urządzeń obsługi

Urządzenie włącza się głównym włącznikiem urządzenia (przełącznik kolyskowy).

### 6.2. Prace nastawcze

#### 6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części

- Usunąć opakowanie.
- Podnieść ruszt (2) i odłożyć na bok. Napelnić wannę (5) max. 35 litrami IBS-Specjalny płyn czyszczący.
- Umieścić szczotkę czyszczącą (4) na przewodzie doprowadzającym detergent (3).
- Za pomocą uchwyty (1), umiejscowić urządzenie pod pojazdem lub częścią jednostki, która ma zostać wyczyszczona w taki sposób, aby płyn do czyszczenia mógł bezpośrednio spływać do wanny. Upewnić się, że powierzchnia na której stoi urządzenie jest równa.
- Zablokować dwa przednie kółka (6) urządzenia.



- Podłączyć wtyczkę zasilania (7) do gniazda 230 V. W razie potrzeby użyć przedłużacza.
- Przeprowadzić test działania.

### 6.2.2. Eksploatacja

- Ustawić urządzenie pod pojazdem lub częścią urządzenia które będzie myte.
- Włączyć główny wyłącznik urządzenia (przełącznik kołyskowy).
- Aktywować mechanizm włączania / wyłączenia i czyścić pojazd lub część urządzenia za pomocą szczotki.
- Wyłączyć pompę zwalnając mechanizm włączania / wyłączenia.
- Wyłączyć urządzenie głównym wyłącznikiem.

### WSKAZÓWKA

Wypełnić kartę gwarancyjną (formularz) na stronie [www.ibs-scherer.pl](http://www.ibs-scherer.pl).

### 6.3. Rozpoznawanie i usuwanie awarii

Awaria	Przyczyna	Usunięcie
Pompa nie działa wtyczka sieciów	Brak napięcia	Sprawdzić, czy podłączona jest
	Pompa jest uszkodzona	Wymienić pompę
Pompa nie tłoczy	Poziom płynu w beczce za niski	Sprawdzić poziom płynu. W razie konieczności należy wymienić beczkę w IBS Scherer
	Pompa jest uszkodzona	Wymienić pompę

Jeśli przedstawione wskazówki okazały się nie wystarczające prosimy o kontakt z infolinią serwisową Tel: +48 71 716 6003 lub wysłanie e-maila na adres [info@ibs-scherer.pl](mailto:info@ibs-scherer.pl).

### 6.4. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej

Podczas używania środków czyszczących należy stosować odzież ochronną zgodną z kartą charakterystyki używanego środka czyszczącego. Wobec wszystkich preparatów specjalnych IBS obowiązuje zasada:

Należy używać rękawic odpornych na rozpuszczalniki, okularów ochronnych oraz fartucha. Materiał rękawic:

- Rękawice z polichloroprenu – CR, zalecana grubość materiału: > 0,5 mm, maks. czas przenikania: 4 godziny
- Rękawice z kauczuku nitylowego / lateksu nitylowego – NBR, zalecana grubość materiału: > 0,35 mm
- Rękawice z fluorokauczuku (Viton) – FKM, zalecana grubość materiału: > 0,4 mm
- Czas przenikania: > 8 godzin (EN 374)

Informacje o dokładnym czasie przenikania są podawane przez producentów rękawic ochronnych i należy się do nich stosować. Rękawice ochronne powinno się wymieniać przy pierwszych oznakach zużycia.

## 7. KONSERWACJA / SPRAWDZANIE

### 7.1. Czynności konserwacyjne i pielęgnacyjne

Podczas wykonywania wszelkich prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych należy odłączać wtyczkę sieciową.

W zależności od zastosowania, czasu użytkowania i stopnia zanieczyszczenia należy użyć płynu czyszczącego. Urządzenie musi być odłączone od prądu. Urządzenie należy regularnie czyścić szmatką i / lub środkiem czyszczącym. Używać wyłącznie oryginalnych części IBS Scherer GmbH w celu zachowania odpowiedzialności za produkt.

### 7.2. Sprawdzenie (informacje DGUV 209-088 - punkt 5 / wcześniej BGR 180)

Urządzenie do czyszczenia części IBS musi być sprawdzane przynajmniej raz w roku przez wykwalifikowaną osobę zgodnie z TRBS 1203 pod kątem bezpieczeństwa pracy.

Operator musi sprawdzić urządzenia do czyszczenia części IBS jako „stacjonarne” lub „przenośne” urządzenia elektryczne.

## 8. LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH I WYPOSAŻENIA DODATKOWEGO

Części zamienne i akcesoria dostępne na liście.

Dla urządzenia do mycia części-IBS typu A **dostępna jest również pusta beczka 200 l. nr art. : 2222000**

## DODATEK

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ A



Opis	M	MD	M-500	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Wanna wychwytywa IBS	2120022	2120022	2120022	2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Zestaw dodatkowych elementów IBS, K-50							2222063	2222063			
System koszy IBS, Typ L										2222067	
Pędzel myjący IBS — delikatne włosie 0,3 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Pędzel myjący IBS — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222008	
Pędzel myjący IBS, szeroki — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222009	
Pędzel myjący IBS, długi — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222010	
Pędzel myjący IBS, szeroki — naturalne włosie, włosie Ø/D: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Pędzel myjący IBS, standardowy — naturalne włosie, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Pędzel myjący IBS, mały — delikatne włosie 0,3 mm, włosie Ø/D: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Pędzel myjący IBS, mały — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Pędzel myjący z gwintem IBS, włosie Ø/D: 55/35 mm											2222051
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
Odsysacz IBS	2120013		2120013				2120017			2120029	
Specjalna pompa IBS, z przelącznikiem nożnym	2222056	2222056	2222056				2222089	2222057	2222057	2222080	2222082
Specjalna pompa IBS, z przelącznikiem nożnym — sprężone powietrze	2222064	2222064	2222064					2222065			
Błaszczka osłona przed pryskaniem	2222066		2222066								
Ruszt nośny (płyta perforowana)	2221000	2221000	2221000	2222021		2222019	2222017	2222017	2222017	2222019	
Ruszt nośny (płyta blaszkowa)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016			2222061	2222061		2222020
Kratka wylotowa powietrza z przylączem wentylacji											2222014
Przelącznik nożny z osłoną	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022
Przelącznik nożny bez osłony				2222024							
Kolo, 1 sztuka				2222026							
Kółko obrotowe skrętnie z hamulcem											2222027
Mechanizm włączania/wyłączania											2222028
Wąż odpływu	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012				2221012	2221012
Przylączce węzła odpływu, ¾"				2222033						2222033	
Przylączce beczki, 2"	2222036	2222036	2222036		2222036					2222036	
Wąż do pedzla IBS (cena za 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Sprężyna gazowa 110N, wymagana ilość: 2 sztuki		15888894									

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE

zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy maszynowej UE 2006/42/UE

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie do czyszczenia części

Typ urządzenia:	A
Artykuł nr.:	2120101
Numer seryjny:	A049454 – A049468

spełnia wymogi następujących właściwych przepisów:

Dyrektywy UE Dyrektywa maszynowa UE 2006/42/UE

## Zastosowane normy ujednoczone:

EN ISO 12100	Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Oceny ryzyka i ograniczenia ryzyka
EN 12921-1	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 1: Ogólne wymogi bezpieczeństwa
EN 12921-3	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 3: Bezpieczeństwo instalacji, w których używane są palne ciecze
EN ISO 13854	Bezpieczeństwo maszyn;
EN 60 204-1	Minimalne odległości dla uniknięcia zgniecenia części ciała
EN ISO 11200	Bezpieczeństwo maszyn; wyposażenie elektryczne maszyn część 1: Ogólne wymogi
	Emisja szumów przez maszyny i urządzenia

## Zastosowane specyfikacje techniczne:

Informacje DGUV 209-088	Czyszczenie przedmiotów za pomocą płynów czyszczących (punkt 3.1.4. i punkt 5)
Rozporządzenie DGUV 1	Zasady zapobiegania

Upoważnienie do zestawienia technicznych dokumentów:

Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



01.03.2024

Data

inż. dipl. Axel Scherer (dyrektor zarządzający)

W razie niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.



**Traducción del manual original  
IBS-Máquina limpiapieza  
tipo A**



¡Todas las máquinas están comprobadas y certificadas!



# Índice

<b>1. Características de la máquina / Datos técnicos</b>	<b>33</b>
<b>2. Uso previsto y mal uso previsible</b>	<b>33</b>
2.1. Limpiadores aprobados	
2.3. Productos limpiadores no aprobados	
2.4. Normas	
<b>3. Modo de funcionamiento</b>	<b>34</b>
3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina	
3.2. Instrucciones de seguridad	
<b>4. Transporte</b>	<b>35</b>
4.1. Manipulación	
4.2. Medios auxiliares de transporte	
4.2.1. Transporte con grúa	
4.2.2. Transporte con carretilla elevadora	
<b>5. Instalación / Puesta en marcha</b>	<b>35</b>
5.1. Sujeción y estabilidad	
5.2. Condiciones ambientales permitidas	
5.3. Cómo evitar una carga electrostática	
5.4. Eliminación de residuos	
5.5. Medidas de precaución de la entidad explotadora	
<b>6. Instrucciones relativas al uso de la máquina</b>	<b>36</b>
6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento	
6.2. Ajustes y preparación	
6.2.1. Montaje de la máquina limpiapieza	
6.2.2. Uso	
6.3. Detección y solución de averías	
6.4. Indicaciones sobre el equipo de protección personal	
<b>7. Mantenimiento / pruebas</b>	<b>38</b>
7.1. Operaciones de mantenimiento y limpieza	
<b>8. Lista de piezas de repuesto.</b>	<b>38</b>
<b>Anexo</b>	<b>38</b>
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo A	

## 1. CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA / DATOS TÉCNICOS

Dimensiones y características técnicas	Tipo A
Dimensiones exteriores de la máquina:	
Largo:	1000 mm
Ancho:	750 mm
Alto:	356 mm
Superficie de trabajo (dimensiones interiores):	850 x 390 mm
Altura de trabajo:	150 mm
Peso sin bidón:	31 kg
Peso con bidón (lleno):	66 kg
Capacidad de carga:	100 kg
Volumen de llenado:	35 l
Coefficiente de emisión de ruido en el lugar de trabajo:	< 70 dB (A)
Clase de tipo (según UNE-EN 12921-3):	A1

Conexión eléctrica	
Tensión de red:	1/N/PE 230 V ~
Frecuencia:	50 Hz
Potencia absorbida:	0,8 A
Fusible de respaldo máx.:	6 A

Datos de la Bomba SAP	
Rendimiento de la bomba:	Ca. 4 l/min.
Cabeza:	1,0 m
Potencia de entrada del motor:	45 W - 0,18 A
Tensión:	230 V
Grado de protección:	IP 54

## 2. USO PREVISTO Y MAL USO PREVISIBLE

La IBS-Máquina limpiapieza tipo A se construyó para limpiar piezas metálicas sucias de grasa y aceite con los limpiadores especiales IBS y, debido a su diseño plano y móvil, es ideal para limpiar ejes en vehículos grandes.

### 2.1. Limpiadores aprobados

**Sólo se pueden usar los siguientes detergentes libres de hidrocarburos halogenados:**

**IBS-Máquina limpiapieza tipo A:**

- Limpiador especial IBS tipo EL/Extra
- Limpiador especial IBS tipo RF
- Limpiador especial IBS tipo Purgasol

#### NOTA



En caso de utilizar limpiadores de otros fabricantes, observe las informaciones del producto y la ficha de datos de seguridad de la CE.

Por tanto, le rogamos que compruebe con IBS Scherer GmbH si es posible usar dichos productos. ¡Respete asimismo las instrucciones de la sección 2.2.!

Solo se concederá la garantía ampliada de 3 años si se usan limpiadores especiales IBS.

### 2.3. Productos limpiadores no aprobados



- El uso de líquidos inflamables está prohibido. El uso de productos desde un punto de inflamación de < 60 °C como por ejemplo el combustible del carburador (gasolina) está prohibido.

ES

### 2.4. Normas

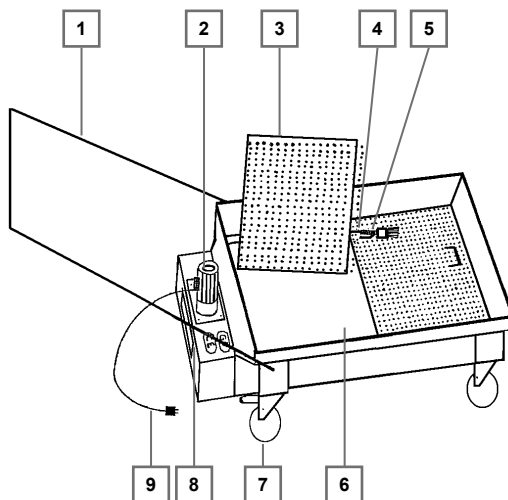


- ¡Es esencial observar las pautas para las máquinas de limpieza (por ejemplo la información DGUV-209-088, anteriormente llamada BGR 180)! Lo mismo se aplica a los requisitos de la Ley de Recursos Hídricos (WHG), el decreto sobre sistemas para el manejo de sustancias peligrosas del agua (AwSV) y la ficha técnica M043 – del limpiador en frío (anteriormente BGI 88).

## 3. MODO DE FUNCIONAMIENTO

### 3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina

- Activando el mecanismo de encender / apagar, una bomba autocebante transporta el limpiador desde el tanque hasta el cepillo, (cepillo hueco), a través de la manguera.
- Cuando se desactiva el mecanismo de encender / apagar, se interrumpe el flujo del limpiador.



La IBS-Máquina limpiapieza tipo A consta de:

- 1 soporte de conducción
- 2 bomba autocebante
- 3 rejilla de soporte
- 4 manguera de cepillo con cepillo de limpieza
- 5 mecanismo de encender / apagar
- 6 tanque
- 7 ruedas giratorias con Eurostop
- 8 interruptor basculante
- 9 enchufe de alimentación eléctrica

## 3.2. Instrucciones de seguridad

- véase el capítulo 6

## 4. TRANSPORTE

### 4.1. Manipulación

- Con el fin de evitar que la máquina sufra daños, transpórtela con cuidado hasta el lugar de instalación en el establecimiento del cliente.
- Asegure la máquina sobre la paleta contra un deslizamiento.
- Para transportar el bidón, tenga en consideración la ficha técnica del disolvente.

### 4.2. Medios auxiliares de transporte

#### 4.2.1. Transporte con grúa

- Fije el lateral de la grúa a la paleta de madera y levante la máquina con cuidado. Preste atención al centro de gravedad: ¡la máquina puede volcarse!

**NOTA:** La grúa debe tener una capacidad de carga de al menos 200 kg.

#### 4.2.2. Transporte con carretilla elevadora

- Sitúe la carretilla elevadora entre los largueros de la paleta de madera.
- Levante la unidad y transpórtela.

## 5. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA

### 5.1. Sujeción y estabilidad

Se debe garantizar que la instalación de la máquina se lleve a cabo en posición horizontal y estable sobre una superficie resistente a los disolventes.

### 5.2. Condiciones ambientales permitidas

La máquina funcionará sin problemas a temperaturas entre + 10 °C y + 30 °C.

No se deben colocar objetos calientes en el área de peligro del equipo.

### 5.3. Cómo evitar una carga electrostática

Según el reglamento, la instalación local deberá ser realizada solamente por un electricista calificado.

El cable de alimentación eléctrica deberá instalarse de acuerdo con las disposiciones y usarse respetando los datos indicados (datos técnicos) en el manual de instrucciones.

### 5.4. Eliminación de residuos

- La máquina está elaborada principalmente en acero (aparte del equipamiento eléctrico) y sus residuos deben eliminarse de conformidad con la normativa local vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Los componentes contaminantes (por ejemplo, mangueras, pinceles de limpieza, paños de limpieza, etc.) deberán eliminarse de conformidad con la normativa vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Si tiene alguna duda, le rogamos se ponga en contacto con la empresa IBS Scherer GmbH.
- Si se utilizan limpiadores de otros fabricantes, se deben observar las informaciones y las instrucciones de seguridad del fabricante.
- La gestión de residuos es específica en cada país y depende de los requisitos y regulaciones locales. Por favor pregunte por sus opciones individuales.

## 5.5. Medidas de precaución de la entidad explotadora

Las máquinas de limpieza de piezas IBS corresponden a la clase de tipo A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



¡Peligro!

Se deberá definir una zona de peligro en función de las circunstancias operativas (por ejemplo, geometría y superficie de las piezas, intensidad de la limpieza). Para un procedimiento de limpieza convencional, IBS recomienda una zona de peligro de 2 m en torno a la máquina.

ES

La zona de peligro determinada a raíz de la evaluación de riesgos:

- deberá señalizarse como zona sujeta a peligro de incendio;
- deberá mantenerse despejada de objetos de manera que en todo momento sea posible acceder a ella sin problemas;
- deberá estar dotada de ventilación natural y efectiva;
- en dicha zona de peligro no estará permitido fumar;
- en ella no podrá haber presentes llamas vivas ni otras fuentes de ignición;
- preste atención a la limpieza al tratar con limpiadores, aceites y lubricantes;
- se deberá instruir al respecto al personal operario y de mantenimiento;
- se deberán tener presentes el manual de instrucciones y las instrucciones de uso sobre la máquina.

## 6. INSTRUCCIONES RELATIVAS AL USO DE LA MÁQUINA

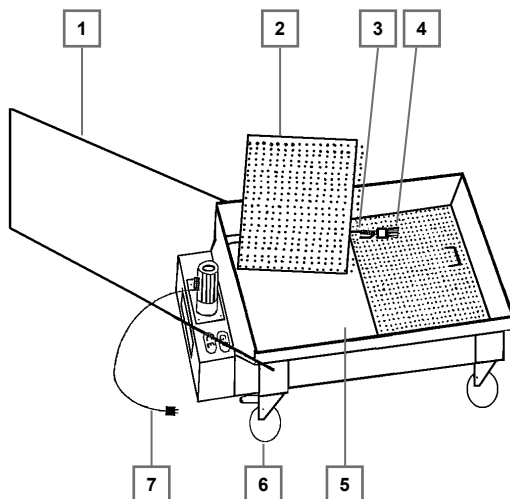
### 6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento

La máquina se enciende activando el interruptor principal (interruptor basculante).

### 6.2. Ajustes y preparación

#### 6.2.1. Montaje de la máquina limpiapieza

- Retirar el embalaje.
- Levante la rejilla de soporte (2) y colóquela a un lado. Llene el tanque (5) con máx. 35 litros de IBS-Limpiador especial.
- Coloque el cepillo de limpieza (4) en la manguera de suministro del detergente (3).
- Utilice el soporte de conducción (1) para colocar el dispositivo debajo del vehículo o la pieza que se va a limpiar de manera que el limpiador se pueda absorber de manera confiable. Asegúrese de que la superficie esté nivelada.
- Bloquee las dos ruedas delanteras (6) de la máquina.



- Conecte el enchufe de alimentación eléctrica (7) a la toma de 230 V. Si el lugar de uso está muy lejos, use un cable de extensión autorizado.
- Realice una prueba de funcionamiento.

### 6.2.2. Uso

- Coloque la máquina debajo del vehículo o la pieza que se va a limpiar.
- Encienda el interruptor principal de la máquina (interruptor basculante).
- Active el mecanismo de encender / apagar y limpie la parte del vehículo o la pieza con el cepillo.
- La bomba se apaga cuando se desactiva el mecanismo de encender.
- Apague el interruptor principal de la máquina.

### NOTA

Por favor, cumplimente el Certificado de Garantía disponible en [www.ibs-scherer.es](http://www.ibs-scherer.es).

### 6.3. Detección y solución de averías

Avería	Causa	Solución
La bomba no funciona	No hay tensión	Compruebe si la máquina está enchufada a la corriente
	La bomba está defectuosa	Sustituya la bomba
La bomba no transporta líquido	El nivel de líquido en el bidón es demasiado bajo	Compruebe el nivel de líquido y, si es necesario, siga los requisitos para el cambio del bidón de IBS Scherer
	La bomba está defectuosa	Sustituya la bomba

Si las indicaciones no conducen al éxito, llame al teléfono 0049-6701-93 83 -0 o envíe un correo electrónico a [info@ibs-scherer.es](mailto:info@ibs-scherer.es).

### 6.4. Indicaciones sobre el equipo de protección personal

Al manipular agentes de limpieza, se debe usar ropa protectora de acuerdo con la ficha de datos de seguridad del limpiador industrial utilizado. Para todos los limpiadores especiales IBS se aplicarán las siguientes medidas:

Deben usarse guantes resistentes a los disolventes, gafas protectoras y delantales. Material de los guantes:

- Guantes de policloropreno (CR) – grosor de material recomendado: > 0,5 mm, tiempo máximo de rotura: 4 horas
- Guantes de caucho nitrílico / látex nitrílico (NBR) – grosor de material recomendado: > 0,35 mm
- Guantes de caucho fluorado (viton) (FKM) – grosor de material recomendado: > 0,4 mm
- Tiempo de permeación / rotura: > 8 horas (EN 374)

Para conocer el tiempo exacto de rotura, deberá consultarse al fabricante de los guantes de protección y respetarse sus indicaciones. Los guantes de protección deben ser sustituidos por otros nuevos tan pronto como aparezcan los primeros signos de desgaste.

## 7. MANTENIMIENTO / PRUEBAS

### 7.1. Operaciones de mantenimiento y limpieza

A la hora de realizar cualquier tipo de operación de mantenimiento o limpieza se deberá desconectar el enchufe de la toma de corriente. Dependiendo del uso previsto, el tiempo de uso y el grado de suciedad, el limpiador debe ser reemplazado. Para esto, la máquina deberá estar apagada. Si es necesario, la máquina deberá limpiarse regularmente con un paño y / o detergentes. Utilice únicamente piezas originales de IBS Scherer GmbH para mantener la responsabilidad del producto.

ES

## 8. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

Los repuestos y accesorios originales se encuentran en la lista de los mismos.

Para la IBS-Máquina limpiapiéza tipo A se encuentra disponible: **bidón vacío de 200 L. Ref.: 2222000**

## ANEXO

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo A





Descripción	M	MD	M-500	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Cubeta de recogida IBS	2120022	2120022	2120022	2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Kit de adaptación IBS K-50							2222063	2222063			
Sistema de cesta IBS tipo L										2222067	
Pincei de limpieza IBS — cerdas finas 0,3 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Pincei de limpieza IBS — cerdas gruesas 0,5 mm; Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Pincei de limpieza IBS, ancho — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Pincei de limpieza IBS, largo — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/60 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Pincei de limpieza IBS, ancho — pelo natural, Ø/L cerdas: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Pincei de limpieza IBS, estándar — pelo natural, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Pincei de limpieza IBS, pequeño — cerdas finas 0,3 mm, Ø/L cerdas: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Pincei de limpieza IBS, pequeño — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Pincei de limpieza IBS con rosca girable, Ø/L cerdas: 55/35 mm											
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	
Instalación de aspiración IBS	2120013		2120013				2120017			2120029	
Bomba especial IBS, con pedal	2222056	2222056	2222056		2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
Bomba especial IBS, con pedal — aire comprimido	2222064	2222064	2222064				2222065				
Chapa de protección antisalpicaduras	2222066		2222066								
Rejilla de apoyo (chapa perforada)	2221000	2221000	2221000	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Rejilla de apoyo (rejilla de láminas)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016		2222061	2222061		2222020	
Rejilla de salida con conexión de aire										2222014	
Pedal con cubierta	2222022	2222022	2222022		2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Pedal sin cubierta				2222024		2222024					
Rueda, 1 pieza				2222026		2222026					
Ruedas giratorias con Eurostop											2222027
Mecanismo on/off											2222028
Tubo de retorno IBS	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Conexión de retorno, ¾"				2222033					2222033		
Conexión de bidón, 2"	2222036	2222036	2222036	2222036		2222036			2222036		
Manguera de pincei IBS (precio por metro)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	
Muelle de gas 110 N, cantidad precisa. 2 unidades		15888894									

# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Según el Adjunto II A de la directiva 2006/42/CE del Consejo de los Estados Miembros sobre máquinas

ES

por la presente certificamos que la máquina limpiapiezas

Modelo / Tipo	A
Número de artículo	2120101
Número de serie	A049454 – A049468

cumple con las siguientes directivas y normas:

Directivas CE Directivas sobre máquinas 2006/42/EG

### Normas armonizadas:

- EN ISO 12100 Seguridad de maquinaria – Principios generales para el diseño – Evaluación de riesgo y disminución de riesgo
- EN 12921-1 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 1: Los requisitos generales de seguridad (versión alemana EN 12921-1:2005)
- EN 12921-3 Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 3: Seguridad de los equipos, en los que se utilizan líquidos inflamables (versión alemana EN 12921-3:2005)
- EN ISO 13854 Seguridad de las máquinas;  
Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
- EN 60 204-1 Seguridad de las máquinas; Equipo eléctrico de las máquinas  
Parte 1: Requisitos generales
- EN ISO 11200 La irradiación de ruido de las máquinas y los equipos

### Especificaciones técnicas:

- DGUV-Información Limpieza de piezas con limpiadores líquidos (tanto punto 3.1.4 como también punto 5)
- 209-088
- DGUV-Reglamento 1 Reglas de prevención

Plenipotenciario para compilar la documentación técnica:

Sr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



01/03/2024

Fecha

Ing. Axel Scherer (Administrador de la empresa)

Esta declaración pierde su validez en caso de llevarse a cabo alguna modificación de la maquinaria sin previo acuerdo con IBS.

IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet  
D-55599 Gau-Bickelheim  
Alemania

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: info@ibs-scherer.de  
www.ibs-scherer.es

Gerente:  
Axel Scherer, ingeniero diplomado  
Registro mercantil, Maguncia  
(Alemania) HRB 32454



**Translation of the original instructions  
IBS-Parts Cleaning Device  
Type A**



All devices have been tested and certified.

**IBS Scherer GmbH**  
Gewerbegebiet  
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)

Visit our website:  
[www.ibs-scherer.com](http://www.ibs-scherer.com)



# Contents

<b>1. About the machine / Technical data</b>	<b>43</b>
<b>2. Intended use and foreseeable misuse</b>	<b>43</b>
2.1. Approved cleaning agents	
2.2. Non-approved cleaning agents	
2.3. Norms	
<b>3. Operating principle</b>	<b>44</b>
3.1. How the machine works	
3.2. Safety information	
<b>4. Transport</b>	<b>45</b>
4.1. Handling	
4.2. Transport aids	
4.2.1. Transport using a crane	
4.2.2. Transport using a fork-lift	
<b>5. Setup / Commissioning</b>	<b>45</b>
5.1. Securing the device / Stability	
5.2. Acceptable ambient conditions	
5.3. On-Site Electrics	
5.4. Disposal	
5.5. Precautionary measures to be taken by the operator	
<b>6. Operating the machine</b>	<b>46</b>
6.1. Controls	
6.2. Assembly and adjustment	
6.2.1. Assembling the Parts Cleaning Device	
6.2.2. Operation	
6.3. Fault identification and troubleshooting	
6.4. Personal protective equipment	
<b>7. Maintenance / Testing</b>	<b>48</b>
7.1. Maintenance / Cleaning work	
7.2. Inspection (German DGUV information 209-088 — section 5 / previously German BGR 180)	
<b>8. Spare parts and Accessories list</b>	<b>48</b>
<b>Annex</b>	<b>48</b>
EC Declaration of Conformity Type A	

EN

## 1. ABOUT THE MACHINE / TECHNICAL DATA

Dimensions and performance data	Type A
External dimensions of the device:	
Length:	1000 mm
Width:	750 mm
Height:	356 mm
Working area (internal dimensions):	850 x 390 mm
Working height:	150 mm
Weight without drum:	31 kg
Weight with drum (full):	66 kg
Carrying capacity:	100 kg
Fill volume:	35 l
Noise emission level at the workstation:	< 70 dB (A)
Type class (in accordance with EN 12921-3):	A1

Electrical connections	
Power supply:	1/N/PE 230 V ~
Frequency:	50 Hz
Power draw:	0,8 A
Max. backup fuse:	6 A

SAP pump data	
Pump capacity:	Ca. 4 l/min.
Discharge head:	1,0 m
Motor input power:	45 W - 0,18 A
Voltage:	230 V
Protection class:	IP 54

## 2. INTENDED USE AND FORESEEABLE MISUSE

The IBS-Parts Cleaning Device Type A was designed to clean oil and grease-soiled metal parts with IBS-Special Cleaners and it is particularly suitable for cleaning axles on large vehicles due to its flat and mobile design.

### 2.1. Approved cleaning agents

The following halogen hydrocarbon-free cleaning agents may be used:

**Type A device:**

- IBS-Special Cleaner EL/Extra
- IBS-Special Cleaner RF
- IBS-Special Cleaner Purgasol

#### NOTE



When using cleaning agents from third-party manufacturers, always read and follow the product information and the EC Safety Data Sheet. Their use must be approved by IBS Scherer GmbH. Please also note the information given in section 2.2.

The 3-year extended warranty only applies when IBS-Special Cleaning Agents are used.

## 2.2. Non-approved cleaning agents



- The use of flammable fluids is forbidden. The use of material with a flashpoint <math>< 60^{\circ}\text{C}</math>, such as motor gasoline (petrol), is forbidden.

## 2.3. Norms

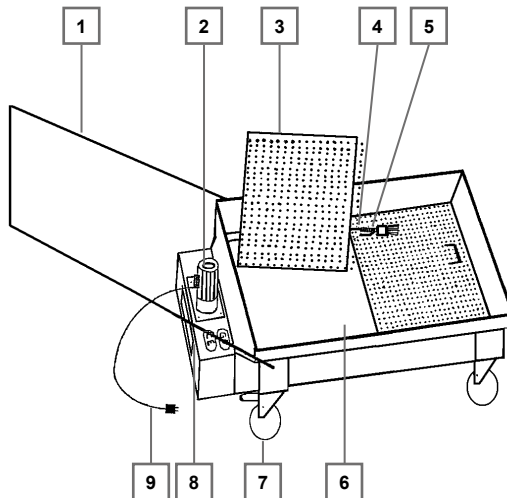


- Indispensably note the guideline for devices for cleaning workpieces with cleaning agents (amongst others the DGUV-information 209-088, formerly BGR 180)! The same applies to the requirements of the Water Management Act (German WHG), the ordinance on systems for handling water-polluting substances (German AwSV) as well as leaflet M043 – Hydrocarbon based cleaner (formerly BGI 880).

## 3. OPERATING PRINCIPLE

### 3.1. How the machine works

- A self-priming pump delivers the cleaning fluids from the tub to the cleaning brush when the on / off mechanism on the handle is pressed.
- When the on / off mechanism is released, the flow of the cleaning fluid is immediately stopped.
- Old goods will be collected by IBS Scherer and recycled as long as the mixing ban has been adhered to.



### The IBS-Parts Cleaning Device Type A comprises:

- 1 Handle
- 2 Self-priming pump
- 3 Support
- 4 Brush pipe with cleaning brush
- 5 On / off mechanism
- 6 Tub
- 7 Castors with Eurostop
- 8 Rocker switch
- 9 Plug

## 3.2. Safety information

- See section 6

## 4. TRANSPORT

### 4.1. Handling

- Take great care when transporting the device to the installation site at the customer's premises in order to prevent damage.
- Secure the device on the pallet to ensure that it does not slip off.
- When transporting the drum, read and follow the data sheet for the cleaning agents.

### 4.2. Transport aids

#### 4.2.1. Transport using a crane

- Attach the crane cables to the pallet and lift the device carefully. Pay special attention to the centre of gravity. The device may tip.

**NOTE:** The crane must have a carrying capacity of at least 200 kg.

#### 4.2.2. Transport using a fork-lift

- Insert the fork-lift between the longitudinal pieces on the wooden pallet.
- Lift the unit and transport it.

## 5. SETUP / COMMISSIONING

### 5.1. Securing the device / Stability

The device must be installed in a stable, horizontal position on a solvent-resistant floor.

### 5.2. Acceptable ambient conditions

The device will work optimally at temperatures between +10°C and +30°C.

Do not place hot objects in the vicinity of the system's hazard zone.

### 5.3. On-Site Electric

According to the regulation, the local installation may only be carried out by a qualified electrician.

The electrical supply line must be installed in accordance with the regulations and must comply with the information (Technical data) given in the operating instructions.

### 5.4. Disposal

- The device is constructed primarily from steel (except the electrical components) and should be disposed of in accordance with the applicable local environmental regulations.
- Contaminated parts (e.g. hoses, cleaning brushes, cleaning cloths, etc.) should be disposed of in accordance with the applicable environmental regulations.
- Please contact IBS Scherer GmbH if you have any questions.
- Used IBS-Cleaning Fluids (old goods) will be collected by IBS Scherer and recycled as long as the mixing ban has been adhered to.
- If you use cleaning agents from other manufacturers, it is essential to read and follow the information and safety instructions provided by the manufacturer.
- The disposal is country specific, depending on your local requirements. Please check your personal options in advance.

## 5.5. Precautionary measures to be taken by the operator

IBS-Parts Cleaning Devices conform to type class A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



A danger area which is appropriate for the operating conditions (e.g. geometry and surface area of workpieces, intensity of cleaning) must be defined. For normal cleaning processes, IBS recommends a danger area of 2 m around the device.

### DANGER!

The danger area identified by means of a risk assessment:

- Must be designated a fire hazard area
- Must remain free of obstructions in order to allow unimpeded access at all times
- Must be equipped with effective natural ventilation
- Smoking is not permitted in the danger area
- Naked flames or other sources of ignition are not permitted in the danger area
- Keep everything as clean as possible when working with cleaning agents, oils and lubricants
- Operating and maintenance personnel must receive proper training
- The operating instructions and the standard operating procedure must be attached to the device

## 6. OPERATING THE MACHINE

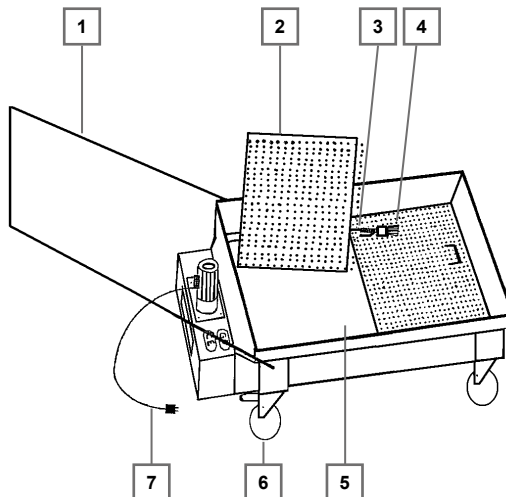
### 6.1. Controls

The device is equipped with a device main switch (rocker switch).

### 6.2. Assembly and adjustment

#### 6.2.1. Assembling the Parts Cleaning Device

- Remove the packaging.
- Lift the support (2) and place it to one side. Fill the tub (5) with max. 35 litres of IBS-Special Cleaner.
- Plug the cleaning brush (4) into the cleaning agent supply line (3).
- Using the handle (1), position the device under the vehicle or suspension part to be cleaned in such a way that the cleaning liquid can be reliably collected — adjust the device if necessary. Please ensure placement on an even surface.
- Lock the two front castors (6) of the device.





- Connect the mains plug (7) to the 230 V socket. If the place of use is further away, use a reliable extension cable.
- Perform a function test.

### 6.2.2. Operation

- Position the device under the vehicle or suspension part to be cleaned.
- Turn on the device main switch (rocker switch).
- Press the on / off mechanism and clean the vehicle or suspension part with the brush.
- By releasing the on / off mechanism, the pump turns off.
- Turn on the device main switch.

#### NOTE

Please complete the warranty card (form) which you will find at [www.ibs-scherer.com](http://www.ibs-scherer.com).

### 6.3. Fault identification and troubleshooting

Fault	Cause	Solution
Pump not working	No power	Check that mains plug is plugged in
	Pump is faulty	Replace pump
Pump not working	Liquid level in drum is too low	Check liquid level, if necessary ask IBS Scherer to change the drum
	Pump is faulty	Replace pump

If the steps described above do not resolve the problem please call 0049-67 01-93 83 -0 or contact us per e-mail at [info@ibs-scherer.com](mailto:info@ibs-scherer.com).

### 6.4. Personal protective equipment

When handling cleaning agents, protective clothing must be worn in accordance with the safety data sheet for the industrial cleaner used. Solvent-resistant gloves, safety glasses and aprons must be used with all IBS-Special Cleaning Agents.

Glove material:

- Gloves made from polychloroprene (CR), recommended material thickness: > 0.5 mm, max. breakthrough time: 4 hours
- Gloves made from nitrile rubber / nitrile latex (NBR), recommended material thickness: > 0.35 mm
- Gloves made from fluororubber (Viton) (FKM), recommended material thickness: > 0.4 mm
- Permeation rate / breakthrough time: > 8 hours (EN 374)

The exact breakthrough time must be ascertained from the protective glove manufacturer and must be observed. Protective gloves should be replaced when they show the first signs of wear.

## 7. MAINTENANCE / TESTING

### 7.1. Maintenance / Cleaning work

The mains plug must be removed before carrying out any maintenance or cleaning work.

Depending on the use, time of use and degree of soiling, the cleaning fluid must be replaced. The device must be switched on without a power source. The device should be cleaned regularly and when necessary using a cloth and / or cleaning agent. In order to preserve the product liability, only original parts made by IBS Scherer GmbH may be used.

### 7.2. Inspection (German DGUV information 209-088 — section 5 / previously German BGR 180)

The IBS-Parts Cleaning Device must be tested for safe working condition as required, but at least once per year by a qualified person in accordance with TRBS 1203.

The verification of the IBS-Parts Cleaning Devices as “stationary” or “portable” electrical devices must be carried out by the operator.

## 8. SPARE PARTS AND ACCESSORIES LIST

Find replacement parts and accessories in the list.

Also available for the IBS-Parts Cleaning Device Type A: **Empty barrel 200l, item no.: 2222000**

## ANNEX

### EC Declaration of Conformity Type A



Description	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Drip Tray	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Retrofit Kit K-50								2222063	2222063			
IBS-Basket System Type L											2222067	
IBS-Cleaning Brush — fine bristles 0.3 mm, bristles ØL: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS-Cleaning Brush — coarse bristles 0.5 mm, bristles ØL: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
IBS-Cleaning Brush, wide — coarse bristles 0.5 mm, bristles ØL: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
IBS-Cleaning Brush, long — coarse bristles 0.5 mm, bristles ØL: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
IBS-Cleaning Brush, wide — natural hair, bristles ØL: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
IBS-Cleaning Brush, standard — natural hair, bristles ØL: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
IBS-Cleaning Brush, small — fine bristles 0.3 mm, bristles ØL: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
IBS-Cleaning Brush, small — coarse bristles 0.5 mm, bristles ØL: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
IBS-Cleaning Brush with rotary thread, bristles L/Ø: 55/35 mm												2222051
IBS-Protective Gloves — 5-pack size L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
IBS-Protective Gloves — 5-pack size XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
IBS-Protective Gloves — 5-pack size XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
IBS-Extraction System	2120013		2120013					2120017			2120029	
IBS-Special Pump, with foot switch	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Special Pump, with foot switch - compressed air	2222064	2222064	2222064					2222065				
Splash guard	2222066		2222066									
Support grid (perforated plate)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Support grid (slatted grid)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061		2222020	
Air outlet grille with air connection											2222014	
Foot switch with cover	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Foot switch without cover				2222024	2222024							
Wheel, 1 piece				2222026	2222026							
Swivel castors with Euro stop												2222027
On/off mechanism												2222028
IBS-Return hose	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Return connection, ¾"				2222033	2222033					2222033		
Drum connection, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
IBS-Brush hose (price per 1.0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Gas spring 110N, quantity required: 2 pieces		1588894										

# EC DECLARATION OF CONFORMITY

as defined by Machinery Directive 2006/42/EC Annex II A

EN

We hereby declare that the Parts Cleaner

Article Type	A
Article-No.	2120101
Serial number	A049454 – A049468

conforms to the following Directives and Standards:

EC Directives                      EC Machinery Directive 2006/42/EC

**Applied Harmonised European Standards:**

- EN ISO 12100                      Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
- EN 12921-1                      Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 1: Common safety requirements
- EN 12921-3                      Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids
- EN ISO 13854                      Safety of machinery – Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
- EN 60 204-1                      Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements
- EN ISO 11200                      Noise emitted by machinery and equipment

**Applied (German) Technical Specifications:**

- DGUV-Information 209-088                      Cleaning work pieces with liquid cleaning agents (Point 3.1.4. as well as Point 5)
- DGUV-Regulation 1                      Principles of prevention

Authorized for collecting all technical documentation:  
Mr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



01.03.2024  
Date                      Axel Scherer, MSc. (General Manager)

If the above-named equipment is modified without our consent, this declaration is no longer valid.





# Standorte | Locations

IBS Scherer GmbH 

## Zentrale Deutschland

IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet  
55599 Gau-Bickelheim  
Tel.: +49 (0) 6701-93 83-0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83-33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)

## Niederlassung Ost

IBS Scherer GmbH  
Carsdorfer-Höhe 23  
04523 Pegau-Carsdorf  
Tel.: +49 (0) 34296-979-0  
Fax: +49 (0) 34296-979-33

## Niederlassung Nord

IBS Scherer GmbH  
Leerenstr. 18a  
29683 Bad Fallingb.otel  
Tel.: +49 (0) 5163-29158-10  
Fax: +49 (0) 5163-29158-18

## Niederlassung Süd

IBS Scherer GmbH  
Theodor-Heuss-Str. 24  
89340 Leipheim  
Tel.: +49 (0) 6701-93 83-0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83-33

## Tschechische Republik

IBS Scherer Czech s.r.o.  
Raisova 1817/107  
54701 Náchod  
Tel.: +420 (0) 494 - 9477-00  
Fax: +420 (0) 494 - 9477-27  
E-Mail: [info@ibs-scherer.cz](mailto:info@ibs-scherer.cz)

## Polen

IBS Scherer Polska Sp. z o.o.  
Ul. Grabiszyńska 241/101  
53-234 Wrocław  
Tel.: +48 71 716 6003  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.pl](mailto:info@ibs-scherer.pl)

## Spanien

IBS Scherer España S. L.  
Gutenberg 3-13 3er H  
E-08224 Terrassa (Barcelona)  
Tel.: +34 (93) 1845467



IBS\_BA\_Typ\_A-DE\_CZ\_PL-ES\_EN\_03.2024

**IBS Scherer GmbH**  
Gewerbegebiet  
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0  
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33  
E-Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)

Besuchen Sie uns im Internet!  
[www.ibs-scherer.de](http://www.ibs-scherer.de)

